

نموذج لترجمة عربية لدراسة باللغة الإنجليزية

## تعدد الجنسية

دراسة مقارنة بين نظام الجنسية الأمريكي والسعودي

تم تنزيله من خزانة أم الأمانة

إن الغرض من دراسة تعدد الجنسية في نظام الجنسية في المملكة العربية السعودية ومقارنتها بنظام الجنسية في الولايات المتحدة الأمريكية لدراسة الحد من تعدد الجنسية أو وضع ضوابط لها والموجود لدى الكثير من المواطنين بحيث تبين انتماء الفرد وولائه وإخلاصه لأحد الدول التي

ينتمي لها, بالإضافة إلى دراسة الأسباب والمشاكل والقضايا التي تواجه متعدد الجنسية, وماهي الحلول التي يمكن الإستفادة منها, وعلى أي جنسية يتم التعامل مع الشخص متعدد الجنسية .

## مقدمة

كان الناس في العقود القديمة الماضية يعيشون في ظل دول متعددة ومحدودة, وقد كانت لهم نظم وقوانين تبين كيفية تعامل بعضهم لبعض, ولم تكن هناك مايعرف ب "الجنسية" التي تحدد انتماء الفرد لموطنه وأصله كما هو عليه الحال الآن, وقد استمر الناس على ذلك فترة من الزمن حتى تكاثروا وتوسعوا وهاجروا إلى ديار مختلفة, وقد نتج عن هذا التشتت تفكك هذه الدول إلى دويلات متناثرة, وفرضت بينهم الحواجز والحدود السياسية مما نتج عنه أن نظمت كل دولة من هذه الدول نظاما خاصا يبين المعيار الذي يكون الانتماء إليها, فأخذت كل دولة تستقل عن الأخرى في كل شؤونها, مما جعل لكل دولة شخصيتها الاعتبارية واستقلالها عن الدول الأخرى, فوضعت كل دولة أنظمة وقوانين خاصة بها وفي مقدمتها نظام الجنسية .

وقد عرف بعض الشراح الجنسية بأنها "انتماء الفرد قانوناً للشعب المكون للدولة" <sup>1</sup>, والجنسية كنظام قانوني ينتازه أمران: المجتمع الوطني و المجتمع الدولي . وكل دولة لها كامل الحرية في تنظيم جنسيتها, ومع سرعة التقدم والحضارة والتطور الذي ظهرت في السنوات الأخيرة الماضية وسهولة الانتقال من دولة لأخرى بأيسر الطرق نشأ عن ذلك ظاهرة تعدد الجنسية . والسبب في ذلك هو أن الشخص ينتقل من دولة لأخرى لغرض التجارة فيكتسب جنسية الدولة التي ذهب إليها للتجارة إذا طال بقاءه فيها بالإضافة إلى جنسيته السابقة, كما هو الحال في كندا , أو أن الشخص ينتقل إلى دولة أخرى فيتزوج هناك ويحصل على جنسية زوجته لزوجته منها كما هو الحال في بريطانيا, أو يسافر الشخص إلى دولة أخرى فيأتيه مولود في هذه الدولة فيحصل المولود على جنسية الدولة التي ولد فيها كما هو الحال في نظام الجنسية في الولايات المتحدة الأمريكية, وقد يتحصل هذا المولود بالإضافة إلى جنسية الإقليم الذي ولد فيه على جنسية الدم من أبيه فقط كما هو الحال في نظام الجنسية في المملكة العربية السعودية .

وقد عرف بعض شراح القانون الشخص متعدد الجنسية بأنه "أن يكون للفرد أكثر من جنسيتين في وقت واحد " <sup>2</sup> , وفي الأونة الأخيرة بدأت تظهر وتزداد ظاهرة تعدد الجنسية لدى الفرد بشكل ملحوظ مما قد يسبب مشكلة لدى الفرد المتعدد وحرماً لدى كلا الدولتين التي يحمل المتعدد جنسيتها, فالجنسية هي انتماء الفرد لدولة معينة بحيث يكون أحد رعاياها , معنى ذلك أن الشخص يجب أن يكون له ولاء خالص للدولة التي ينتمي إليها, ولكن من يحمل أكثر من جنسية فلن يكون له ذلك الولاء الخالص للدولة التي ينتمي إليها, فمثلاً لو حصلت في إحدى دولتيه مشكلة أو حرب فإنه قد لا يشارك مع دولته لدحض هذه المشكلة الواقعة فيه بل سيلجأ مباشرة لدولته الأخرى التي ينتمي إليها لكي لا يكلف على نفسه تحمل أعباء هذه المشكلة .

<sup>1</sup> الجنسية في القانون المقارن , د. جمال محمود الكردي , صفحة 7 .

<sup>2</sup> القانون الدولي الخاص للمملكة العربية السعودية, د. محمد السيد عرفة ص52.

# The Dual Nationality

*Comparative Study between the American and Saudi Nationality System*

## **Abstract**

The purpose of studying The Dual Nationality in The Saudi Arabia Kingdom Nationality System and comparing this to the nationality system of the USA, is to study the Reduction of Dual nationality or set needed controls for this matter, which occurs among a lot of citizens. We desire to indicate the affiliation of the individual and his loyalty and devotion to their countries, in addition to studying the causes, problems, issues facing multi-nationalities, and what are the potential solutions that can mitigate such problems them.

## Introduction

The people in the ancient centuries were living in the shadow of multiple and limited countries; they were having laws and a system in place which shows how to deal with each other. There was no term for the concept "nationality" which determines the affiliation of person to his homeland and origin as it is now. People have continued as such for a period of time until they had been bred, expanded and migrated to different homes. This dispersion has resulted in disintegration of these states into small scattered states, barriers, political boundaries which have been imposed on them. As a result, every state held a special system showing the standard applicable to the citizens of that state. Therefore, every state had its legal and independent personality from the other states.

Some authors have defined the nationality as "the legal affiliation of the person to the people constituting a state"<sup>3</sup>. The nationality as a legal system has two disputing things: the national community and the international community. Every state has the full liberty to organize its nationality. As the speed of civilization which appeared in recent years and the easy transition from one country to another resulted in arising the dual nationality phenomenon. As people move from a country to another, to conduct commercial and other business or life purposes, they need to gain the nationality of state he went to by staying there for a long time in addition to his origin nationality as is the case in Canada, for instance. As well, when getting married to a citizen of a country they recently moved to, they need to get the nationality of the spouse by virtue of marriage as is the case in the UK. As well, once a baby is delivered, they will automatically be granted the nationality of that country as is the case in the US. That baby may gain the blood nationality only from his father in addition to the state nationality he was born in as is the case in Saudi Arabia.

Some law interpreters defined the multi-national person as "the person who has two nationalities at the same time"<sup>4</sup>. In the recent days, the phenomenon of dual nationality began to become more popular and spread significantly among individuals which can cause a problem for the multi-nationality person and a critical situation for him to both countries he is a national of. Nationality is the affiliation of an individual to a particular state to be one of its nationals. That means the person must have a full loyalty for the country he affiliates to. But for who have more than a nationality, they really cannot possess that full loyalty for the country they affiliate to. For example, if any problem or a war happened in one of the two countries, they will be confused and unpredictable as to which country will be fighting or supporting.

---

<sup>3</sup> The Nationality in the Comparison Law, Dr. Jamal Mahmoud Elkurdy, page 7

<sup>4</sup> The International Private Law for the Saudi Arabia Kingdom, Dr. Muhamed Alsayed Arafa page 52.